





# LANMES 22 mé AN KRÉYOL (Fèy sélébran)

*Fet labolision  
'Sonjé pou alé douvan'*

## KOUMANSMAN LANMES-LA

---

**Labé-a :** An non Bondié Papa-a, épi Yich-la,  
épi Lesprisen-an

**Pep-la :** Amen.

*Les mains étendues, le prêtre salue le peuple en disant:*

**Labé-a:** Favè Jézikri Sèniè-nou, lanmou Bondié Papa-a,  
ek ansanm épi Lesprisen-an, toujou la épi zot!

**Pep-la :** Épi lespri'w osi.

*(Labé-a pé ba an premié dékatman, pou moun antré  
épi konprann ti bren plis poutji yo la ka sélébré Bondié).*

### *Paré pou risivrè padon*

*Le prêtre invite d'abord les fidèles à la pénitence en disant:*

**Labé-a :** Frè ek sè, annou rikonnèt péché-nou,  
pou nou pé sa sélébré lékaristi-a.

**Labé-a :** Sé pou Bondié ki nou tout pouvwa  
ba nou mizèrikòd,  
pou'y padoné péché nou,  
épi'y mennen nou jik adan lavi  
ki pa ka janmen bout.

**Pep-la :** Amen

*Bondié Sèniè, pitié pou nou  
Jézikri Sèniè, pitié pou nou  
Bondié Sèniè, pitié pou nou*

## *Lapriyè pou koumansman*

*L'hymne finie, le prêtre, les mains jointes, dit ou chante:*

**Labé-a : Annou prédié**

*Après une brève pause de silence,  
le prêtre, les mains étendues, dit la prière.*

Bondié ki ni tout pouvwa, pèmet-nou,  
kon nou ka fété Pak-la,  
sélébré épi anpil lanmou,  
Séniè-a ki résisité :  
endé-nou pou, adan an bel maniè,  
nou fè tousa ki pou fet pou chonjé rézireksion'y.

Gras a Jézikri, Yich ou, Séniè-nou,  
li ka viv ek rénié épi'w adan linité Lesprisen,  
Bondié pou tout tan, pou tout siek.

**Pep-la : Amen.**

## PAWOL BONDIÉ

---

### Pour les lectures du jour, voir Fiche des traductions correspondante

*Labé-a ba kò'y menm:*

*Labé-a : Bondié ki ni tout' pouvwa,  
tjè-mwen épi bouch-mwen pirifié yo,  
pou man pé sa bien piblié lévanjil-ou a*

*Ensuite, le diacre ou le prêtre se rend à l'ambon, et il dit:*

**Labé-a : Bondié Sèniè la épi zot !**

**Pep-la : Épi lespri'w osi.**

**Labé-a : Mi bon nouvèl Jézikri dapré Sen Jan!**

**Pep-la : Nou ka gloriyé'w Bondié Sèniè.**

*Puis le diacre ou le prêtre proclame l'Évangile.*

**Pep-la : Nou ka louanjé'w Jézikri.**

*Ensuite, il baise le livre en disant à voix basse:*

*Labé-a : Sé pou lévanjil tala tiré péché nou.*

## *Lapriyè pou tout moun*

**Labé-a** : Manmay, nou sanblé pou priédié ansanm.  
Bondié bon, annou priédié ba kò nou  
épi ba tout moun.

### Pour les lectures du jour, voir Fiche des traductions correspondante

1) (...)

Manmay annou priédié.

2) (...)

Manmay annou priédié.

3) (...)

Manmay annou priédié.

4) (...)

Manmay annou priédié.

5) (...)

Manmay annou priédié.

**Labé-a :** Bondié wou-menm ki ka sovè tout moun,  
ou pa lé yo pies pèdi,  
risivè lapriyè pep-ou,  
épi bay kontantman wè ou kouté'y.  
Gras a Jézikri, Sèniè-nou.

**Pep-la :** Amen.

## RIT LÉKARISTI

---

### *Nou ka di Bondié sa nou poté ba'y*

*Le prêtre, à l'autel, reçoit la patène avec le pain, et il la tient un peu élevée au-dessus de l'autel, en disant à voix basse :*

**Labé-a :** Bondié Mèt linivè, ou béni,  
ou ka ba nou pen tala.  
Sé fos latè ek travay tout moun ki fè'y.  
Papa Bondié, mi lim,  
pou'y sa vini pen ki ka ba lavi.

*Ensuite, il dépose la patène avec le pain sur le corporal.*

*S'il n'y a pas de chant d'offertoire, le prêtre peut dire ces paroles à voix haute.*

**Pep-la :** Bondié ou béni, jòdijou épi pou tout tan.

*Le diacre, ou le prêtre, verse le vin et un peu d'eau dans le calice, en disant à voix basse:*

**Labé-a :** *Kon dlo-a épi diven-an ka mélanjé  
pou Sakremen aliens-lan,  
nou ka mandé pou nou antré an divinité Bondié,  
menm manniè l asepté antré adan limanité-nou.*

*Ensuite, le prêtre prend le calice, en disant à voix basse :*

**Labé-a :** Bondié Mèt linivè ou béni,  
sé bonté'w ki fè nou risivrè diven tala.  
Sé fwi pié vin-lan ek  
travay tout moun ki fè'y.  
Nou ka pôté'y ba'w,  
pou'y sa vini diven wayom  
ki pa ka janmen bout.

*S'il n'y a pas de chant d'offertoire, le prêtre peut dire ces paroles à voix haute.*

**Pep-la : Bondié ou béni, jòdijou épi pou tout tan.**

*Ensuite, le prêtre, incliné, dit à voix basse :*

**Labé-a : Bondié Sèniè, nou toupiti douvan'w,  
é nou ka rigrété péché nou.  
Souplé, risivrè nou,  
pou sakrifis-nou, jòdi-a,  
fè'w plézi pou toutbon.**

*Ensuite, le prêtre, sur le côté de l'autel, se lave les mains, en disant à voix basse:*

**Labé-a : Bondié Sèniè, lavé mwen pou tout tò mwen  
épi pirifié mwen, tiré péché mwen.**

*Revenu au milieu de l'autel, étendant puis joignant les mains, il dit:*

**Labé-a : Frè ek sè, annou priyé pou Papa Bondié  
ki ni tout pouvwa  
asepté risivrè sakrifis-mwen épi sakrifis-zot.**

**Pep-la : Nou ka mandé Bondié risivrè, di lanmen'w,  
sakrifis-tala pou louanjé ek glorifié non'y.  
Sé pou bien-nou, épi ta tout légliz-la ki sen.**

## *Lapriyè asou sa nou poté ba Bondié*

*Puis, les mains étendues, le prêtre dit la prière sur les offrandes.*

**Labé-a :** Bondié, nou ka mandé lapriyè-nou monté obò'w épi sé zofrann-tala pou sakrifis-la ;

Wou ki bon, pirifié-nou,  
konsa nou ké bien paré  
pou risivrè sakreman-lanmou'w ki pa ka bout.

Gras a Jézi, Sèniè-nou.

**Pep-la :** Amen.

## *Lapriyè ékaristik-la*

*Ensuite le prêtre commence la prière eucharistique.*

*Il étend les mains et dit:*

**Labé-a :** Bondié Sèniè la épi zot.

**Pep-la :** Épi lespri'w osi.

*Le prêtre élève les mains:*

**Labé-a :** Annou lévé tjè-nou.

**Pep-la :** Nou ka lévé'y ba Bondié.

*Le prêtre étend les mains:*

**Labé-a:** Annou di Bondié kouman i bon !

**Pep-la :** I mérité'y, sa vré !

*Le prêtre dit la préface, les mains étendues.*

**Labé-a :** Wi, sa vré pou toutbon, Bondié Sèniè,  
pou glaw-ou ek pou délivrans-nou,  
sa jis, sa bon lè nou ka louanjé'w tout tan,  
men plis ankò lè nou ka gloriyé'w sé jou tala  
éti yo kloué Kris-la asou lakwa, pou lapak-nou.

Vié monn-lan disparet, lakréyasyon ki té ped  
glaw-li viré vini nef é sé adan Jézikri nou viré  
jwenn lavi an manniè djok.

Sé pou sa lajwa fet pak-la ka kléré tout linivè,  
tout oliron latè sé an sel lakontantman, tout  
pouvwa ek tout zanj ki an siel ka chanté an  
kantik pou gloriyé'w san rété:

## Sanctus

*Après la préface, le prêtre, avec le peuple, chante ou dit:*

**Tout moun : Ou sen, Ou sen, Ou sen,  
Bondié Sèniè, Met tout bagay,  
Grandè'w ka plen siel épi latè  
Hosanna an féday siel  
Ta-a ka vini an Non Bondié, i béni  
Hosanna an féday siel**

*Après la préface et le Sanctus, le prêtre poursuit, les mains étendues :*

**Labé-a : Bondié Sèniè, wou ki sen pou toutbon,  
wou ki souch tou sa ki sen,  
souplé nou ka mandé'w:**

*Il joint les mains, les tient étendues sur les oblats et dit, en faisant un signe de croix sur le pain et le calice :*

**Vréyé Lespri'w anlè pen-an ek diven-an,  
pou yo vini sen,  
pou yo vini Kò + épi San Jézikri, Sèniè-nou.**

*Il prend le pain, le tient un peu élevé au-dessus de l'autel. Il s'incline un peu, en disant :*

**Lè Jézi, li-menm, asepte soufè lapasion'y,  
I pren pen-an. I di Bondié mèsì.  
I kasé'y ba sé disp-li-a. I di yo :  
Pran'y, zot tout, manjé'y,  
sé kò-mwen ki ofè ba zot.**

*Il montre l'hostie consacrée au peuple, la pose sur la patène et adore en faisant une gèneuflexion.*

Menm manniè, lè yo fini manjé,  
Jézi pran kalis-la,  
I viré di Bondié mési.  
I lonjé'y pou sé disp-li-a. I di yo :  
Pran'y, zot tout, bwè.  
Sé koup San mwen,  
san an laliens nouvel, an laliens éternel,  
An San ka koulé ba zot, ba tout moun,  
Pou tout péché padoné.  
Fè tousa pou zot chonjé mwen.

*Il montre le calice au peuple, le dépose sur le corporal et adore en faisant une gèneuflexion.*

### *Anamnèz*

*Puis, il dit :*

**Labé-a :** An vérité, mistè lafwa-a gran :

**Pep-la :** Jézikri, nou ka anonsé lanmò'w!  
Nou ka gloriyé rézireksion'w ;  
Nou ka espéré'w jikatan ou rivé.

*Le prêtre, les mains étendues, dit :*

**Labé-a :** Bondié Sèniè, padavwè nou ka sonjé  
Jézi té mò épi i résisité,  
nou ka ofè'w pen lavi-a,  
épi kalis délivrans-lan.  
Épi nou ka di'w mési,  
pas ou fè nou mérité parèt douvan'w  
pou nou pé sèvi'w.

Toupiti douvan'w, Souplé,  
fè Lesprisen-an sanblé nou  
Pou nou pé fè an sel kò  
Padavwè nou chak ni pa ta-nou  
adan Kò épi San Jézikri.

Bondié Sèniè, sonjé Légliz-ou a  
toupatou asou latè ;  
Fè'y vini pli gran adan lanmou'w  
épi Pap N..., Monsèniè...,  
épi tousa ka mennen pep-ou-a.

Sonjé tout frè é sè ki mò  
épi lespwa yo ké résisité ;  
épi tout moun ki ja pati  
Risivrè yo adan limiè'w, obò'w.

Épi nou ka mandé favé'w ba nou tout,  
Ansanm épi lavièj Mari,  
biennérez Manman Bondié,  
Sen Jozef mari'y, épi sé zapot-la,  
lésen tout siek, ki viv adan lanmou'w,  
Fè nou tout ni lavi éternel  
ek chanté louwanj-ou,

*Le prêtre joint les mains et dit :*

Pa pouvwa Jézikri, Yich-ou ou enmen  
épi tout lanmou'w.

*Il prend la patène avec l'hostie ainsi que le calice et, les élevant ensemble,  
il dit :*

Pa li-menm, épi'y, andidan'y  
Ba'w Papa Bondié, ki ni tout pouvwa,  
Adan linité Lesprisen-an,  
lonè ek louanj, tout tan ni tan.

**Pep-la : Amen.**

## *Papa nou ki an siel*

*Lorsqu'il a déposé le calice et la patène, le prêtre, les mains jointes, dit:*

**Labé-a :** Silon manniè Jézi Sovè montré-nou prédié,  
kon y mandé-nou fè, nou pé di :

*Il étend les mains, et, avec le peuple, il continue:*

**Papa nou ki an siel,  
Nou ka mandé non'w sanktifié,  
wayòm-ou vini,  
volonté'w fèt asou latè kon adan siel.  
Nou ka mandé'w, pen pou jòdi-a ;  
Padonné nou pou ofans nou,  
kon nou ka padonnen lézòt  
pou ofans yo fè nou ;  
Pa kité nou tonbé adan pièj latantasion,  
Men tiré-nou anba tousa ki Mal.**

*Les mains étendues, le prêtre, seul, continue:*

**Labé-a :** Bondié Sèniè, délivré-nou anba tousa ki Mal  
ba nou lapé adan tan tala.  
Épi tout bon tjè'w,  
délivré-nou anba péché-a,  
fè-nou toujou ni konfians  
douvan tribilasyon nou jwenn  
adan lavi tala, éti nou ka atann  
lakontantman ou promet,  
épi jou Jézikri Sovè-nou ké rivé.

*(lanmen kolé)*

**Pep-la : Pas sé wou sèl ki Rwa, wou sèl ki ni tout  
pouvwa, wou sèl ki mérité louanj,  
pou tout tan ni tan. Amen.**

*Ensuite, les mains étendues, le prêtre dit à haute voix:*

**Labé-a : Jézikri Sovè, ou di sé zapot-ou a :  
« Mwen ka kité Lapé ba zot,  
Sé Lapé mwen-menm man ka ba zot » ;  
pa gadé péché nou,  
men gadé manniè Légliz-ou a ka kwè!  
Padavwè sé sa ou lé ki pou fet :  
toujou ba'y lapé  
épi fè'y lagras i rivé fè an sel kò an vérité.**

*(lanmen kolé):*

**Ou menm ki rwa, pou tout tan ni tan.**

**Pep-la : AMEN.**

*(bra gran wouvè, épi apré lanmen kolé.):*

**Labé-a : Lapé Bondié toujou la épi zot.**

**Pep-la : Épi lespri'w osi.**

*Ensuite, si cela convient, le diacre ou le prêtre ajoute:*

**Labé-a : Adan lanmou Jézikri, ba zot lapé.**

*Puis il prend le pain consacré, le rompt au-dessus de la patène dans le calice, en disant à voix basse:*

**Labé-a : Sé pou kò épi san Jézikri,  
ansanm adan koup tala,  
fè nou viv lavi ki pa ka janmen bout.**

## *Agnus Dei*

*Pendant ce temps, on chante ou on dit:*

**Anio Bondié tiré péché-nou-an**  
**Anio Bondié pran pitié di nou** X 2

**Anio Bondié tiré péché-nou-an**  
**Anio Bondié mété lapé dan tchè-nou**

*(Labé-a ba kò'y menm):*

**Labé-a :** *Jézikri Sèniè, fè kominion tala,  
kò'w épi san'w man ké manjé,  
pa jigé mwen ni kondané mwen ;  
mé fè'y ba lespri-mwen épi ko-mwen lafos,  
épi fè'y djéri-mwen.*

*Le prêtre fait la genuflexion, prend le pain consacré, et, le tenant au-dessus de la patène, tourné vers le peuple, il dit à voix haute:*

**Labé-a :** Lakontantman ba tout envité  
alantou tab nos Anio-a !  
Mi Anio Bondié, sé li ka tiré péché lemond.

**Pep-la:** Bondié Sèniè, mwen pa mérité ou rantré lakay-  
mwen, men di an sèl pawòl é man kay djéri.

*S'il fait lui-même la purification, le prêtre dit à voix basse :*

**Labé-a :** *Bondié Sèniè, sa bouch-nou manjé-a,  
fè nou risivrè'y adan an tjè bien prop.  
Fè kominion-tala sèvi nou rimèd  
pou an djérizon étènel.*

## *Lapriyè aprè la kominion*

*Ensuite, le prêtre se tourne vers le peuple, joint les mains et dit:*

**Labé-a :** Annou prédié.

Bondié étènel ki ni tout pouvwa,  
adan rézireksion Kris-la,  
ou ka viré kréyé-nou pou lavi étènel ;

fè sakreman pak-la pòté plis fwi andidan nou :  
adan tjè-nou ba nou fòs manjé-tala,  
li ka pòté délivrans ba nou.

Pa Jézikri, Sènié-nou.

**Pep-la :** Amen.

## **BÉNÉDIKSION**

---

*Le prêtre, étendant les mains, dit :*

**Labé-a:** Bondié Sèniè la épi zot.

**Pep-la :** Épi lespri'w osi

*Le prêtre bénit le peuple en disant :*

**Labé-a:** Bondié ki ni tout pouvwa béni zot,  
PAPA-a, YICH-la épi LESPRISEN-an.

**Pep-la :** AMEN.

*Puis le diacre, ou le prêtre lui-même, se tourne vers le peuple et dit :*

**Labé-a :** Alé adan Lapé Jézikri.

**Pep-la :** Mèsi, Bondié, mèsi.

